**വിവർത്തനസാഹിത്യം**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **University of Kerala** | | |
| Discipline: Oriental Studies (Malayalam) |  | Time: 2 Hours (120 Mins.) |
| Course Code:UK1DSCORS107 |  | Total Marks: 56 |
| Course Title: വിവർത്തനസാഹിത്യം |  |  |
| Type of Course: DSC |  |  |
| Semester: 1 |  |  |
| Academic Level: 100-199 |  |  |
| Total Credit: 4, Theory: 4 Credit, Practicum: 0 Credit |  |  |

Part A. 6 Marks. Time: 5 Minutes

Objective Type. 1 Mark Each. Answer All Questions

(Cognitive Level: Remember/Understand)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Qn.**  **No.** | **Question** | **Cognitive**  **Level** | **Course**  **Outcome (CO)** |
| 1. | ഇലിയഡിലെ യുദ്ധവീരനായ കഥാപാത്രം ആര് ? | Remember | 2 |
| 2. | തർജ്ജുമയുടെ താക്കോൽ എന്ന കൃതി രചിച്ചതാര് ? | Remember | 1 |
| 3. | കാച്ചിക്കുറുക്കിയ വാല്മീകിരാമായണം എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കപ്പെട്ട കൃതിയേത് ? | Understand | 3 |
| 4. | . വിവർത്തത്തിൽ നഷ്ടപ്പെടുന്നതെന്തോ അതാണ് കവിത- എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടതാര്? | Understand | 3 |
| 5. | നാട്യശാസ്ത്രം രചിച്ചതാര്? | Understand | 1 |
| 6. | കേരളീയമായ സംസ്കൃതനാടകാഭിനയം ഏത്? | Understand | 4 |

Part B. 10 Marks. Time: 20 Minutes

Two-Three sentences. 2 Marks Each. Answer All Questions

(Cognitive Level: Understand/Apply)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Qn.**  **No.** | **Question** | **Cognitive**  **Level** | **Course**  **Outcome (CO)** |
| 7. | വിഫലമോമലിൻ കേൾവിചുംബിക്കുവാ-  നിളയകാറ്റിനെത്തേടിയെൻ ഗദ്ഗദം-. ഈ വരികളിലെ ആസ്വാദ്യത വിവരിക്കുക. | Understand | 2 |
| 8. | വിവർത്തനം എന്നാൽ എന്ത്? | Understand | 1 |
| 9. | ഭാഷകൾക്ക് ക്ലാസ്സിക്കൽപദവി നൽകുന്നതിനുള്ള അടിസ്ഥാനമെന്ത്? | Apply | 3 |
| 10. | പുസ്തക രൂപത്തിൽ വന്ന അതിശയങ്ങളുടെ മഞ്ഞു വണ്ടികൾ എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കുന്നതെന്തിനെയാണ്? കാരണമെന്ത്? | Apply | 4 |
| 11. | ദശരൂപകങ്ങൾ ഏതെല്ലാം? | Apply | 2 |

Part C. 16 Marks. Time: 35 Minutes

Short Answer. 4 Marks Each. Answer all 4 questions, choosing among options within each question.

(Cognitive Level: Apply/Analyse)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Qn.  No. | Question | Cognitive  Level | Course  Outcome (CO) |
| 12. | a)ഏറ്റവും ദുഃഖഭരിതമായ വരികൾ എന്ന കവിതയിലെ വരികൾ പ്രണയ തീക്ഷ്ണത ഉൾക്കൊള്ളുന്നവയാണ് - സമർത്ഥിക്കുക.  അല്ലെങ്കിൽ  b) പശും പുൽത്തലൈകാൺപതു അരിതു  (പുൽത്തല കൂടി ഭൂമിയിൽ കാണുകയില്ല) - കാരണമെന്ത്? | Apply | 1 |
| 13. | . a) ഭജനം പൂജനമാരാധനയും  സാധനയും ഹേ നിർത്തുക സാധോ എന്ന ആഹ്വാനത്തിനു പിന്നിലെ കവി ദർശനം വിശദമാക്കുക  അല്ലെങ്കിൽ.  b)മലയാളത്തിലെ രാമായണവിവർത്തനങ്ങൾ പരിചയപ്പെടുത്തുക | Apply | 3 |
| 14. | a) വിവർത്തകനുണ്ടായിരിക്കേണ്ട ഗുണങ്ങൾ എന്തെല്ലാം?  അല്ലെങ്കിൽ  b) മിസ്റ്റിക് കാവ്യം എന്നനിലയിൽ  ഗീതാഞ്ജലിയുടെ സവിശേഷതകൾ പരിശോധിക്കുക. | Analyse | 1 |
| 15. | a) വിവർത്തനത്തിന്റെ വർത്തമാനകാല സാധ്യതകൾ വിലയിരുത്തുക.  അല്ലെങ്കിൽ  b) തർജ്ജമ ആവശ്യമായിവരുന്ന സന്ദർഭങ്ങൾ വിശദീകരിക്കുക. | Analyse | 4 |

Part D. 24 Marks. Time: 60 Minutes

Long Answer. 6 Marks Each. Answer all 4 questions, choosing among options within each question. (Cognitive Level: Analyse/Evaluate/Create)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Qn.**  **No.** | **Question** | **Cognitive**  **Level** | **Course**  **Outcome (CO)** |
| 16. | a) സോർബ, മദാം ഓർത്തെൻസ് എന്നിവരിൽ ഏതെങ്കിലും ഒരു കഥാപാത്രത്തിന്റെ സ്വഭാവ നിരൂപണം നടത്തുക.  അല്ലെങ്കിൽ  b) ദേവദത്തൻ, കപില എന്നീ കഥാപാത്രങ്ങളുടെ സ്വഭാവ ചിത്രീകരണം നടത്തുക. | Analyse | 2 |
| 17. | a) . കെടുപ്പതും കെട്ടാർക്ക് ചാർവായ് മറ്റാങ്കേ  എടുപ്പതും എല്ലാം മഴൈ - വിശദീകരിക്കുക.  അല്ലെങ്കിൽ  b) മലയാള വിവർത്തന ചരിത്രം സംക്ഷേപിക്കുക. | Evaluate | 1 |
| 18. | a) ഇന്ത്യൻ സംസ്കാരത്തിന്റെ സവിശേഷതകൾ വിശദീകരിക്കുക.  അല്ലെങ്കിൽ  b) . തിരുക്കുറളിൽ മഴയുടെ മാഹാത്മ്യം എങ്ങനെ ആവിഷ്കരിച്ചിരിക്കുന്നു ? | Evaluate | 4 |
| 19. | a) പൂർണ്ണത കൈവരിക്കാനുള്ള മാനവികതയുടെ നിരന്തരമായ അന്വേഷണമാണ് ഹയവദന - വിലയിരുത്തുക.  അല്ലെങ്കിൽ  b) നാനാത്വത്തിൽ ഏകത്വം എന്ന ആശയത്തിന്റെ സാംഗത്യം ഇന്ത്യൻ സംസ്കാരത്തെ മുൻനിർത്തി വിശദീകരിക്കുക. | Create | 2 |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cognitive Level** | **Marks** | **Percentage** |  | **Course Outcomes** | **Marks** | **Percentage** |
| Remember | 2 | 3.6 |  |  |  |  |
| Understand | 8 | 14.3 |  |  |  |  |
| Apply | 14 | 25.0 |  |  |  |  |
| Analyse | 14 | 25.0 |  |  |  |  |
| Evaluate | 12 | 21.4 |  |  |  |  |
| Create | 6 | 10.7 |  |  |  |  |
| **TOTAL** | **56** | **100** |  | **TOTAL** | **56** | **100** |